



## Día Internacional de la **Bibliodiversidad**

en el Salón Internacional  
del Libro Africano de **Tenerife**

21-25 de septiembre de 2011

### Programa de encuentros



[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)

**Talleres y mesas redondas de la Alianza en el SILA** – para más información, consulte la agenda detallada mostrada a continuación

	<i><b>martes 20 de septiembre</b></i>	<i><b>miércoles 21 de septiembre</b></i>	<i><b>jueves 22 de septiembre</b></i>	<i><b>viernes 23 de septiembre</b></i>	<i><b>sábado 24 de septiembre</b></i>
<i><b>mañana</b></i>	Llegada de los participantes	<p><b>10:00-11:30: taller</b> “bibliodiversidad” y el Día B – parte 1</p> <p><b>11:30:</b> ceremonia de apertura del SILA (conferencia de prensa)</p> <p><b>12:15-12:45: comienzo de la Jornada Internacional</b> de la Bibliodiversidad por parte de la Alianza</p>	<p><b>10:30-13:30: reunión</b> de los representantes de los colectivos hispanohablantes – parte 1</p>	<p><b>10:30-13:30: reunión</b> de los representantes de los colectivos hispanohablantes – parte 2</p>	<p><b>10:30-12:00: mesa redonda</b> “¿Libros o bibliodiversidad? ¿Qué bibliodiversidad en el mundo?”</p>
<i><b>tarde</b></i>	Llegada de los participantes	<p><b>16:30-18:30: taller</b> “bibliodiversidad” y el Día B – parte 2</p>	<p><b>16:30-19:30: taller</b> “Del individuo al colectivo y del colectivo a la Alianza: ¿tiene límites la solidaridad?”</p>		
<i><b>noche</b></i>	<p><b>20:00:</b> encuentro informal entre los editores miembros</p>				

Consulte además **las actividades del SILA** en el siguiente enlace:

[http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=83&Itemid=170&lang=en](http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=83&Itemid=170&lang=en)

# Agenda detallada

## Martes 20 de septiembre

### Llegada de los participantes a Tenerife

Los horarios de llegada de los participantes se comunicarán al equipo del SILA, el cual le dará la bienvenida en el aeropuerto.

### Dirección del hotel (indicada en la reserva enviada por el SILA a todos los participantes):

Hotel Contemporáneo  
Rambla Santa Cruz, 116  
38001 Santa Cruz de Tenerife – España  
Tel.: (+34) 922 27 15 71

**A partir de las 20.00 h: encuentro informal entre los editores miembros de la Alianza (cita en el bar-cafetería del hotel Contemporáneo)**

## Miércoles 21 de septiembre

**10:00: inauguración del SILA**

**10:00-11:30: taller sobre la biodiversidad y el Día B – parte 1  
sala polivalente**

*Este taller se desarrollará en español y en inglés con la ayuda de dos intérpretes.*

### Participantes:

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (España – Islas Canarias)  
Paola CARETTA – animadora de la red hispanohablante de la Alianza  
Russell CLARKE – Jacana Media (Sudáfrica)  
Serge DONTCHUENG KOUAM – Presses universitaires d’Afrique (Camerún) y miembro de Afrilivres (asociación de editores francófonos de África subsahariana)  
Giancarlo GOMERO – representante de ALPE (colectivo de editores independientes de Perú)  
Araken GOMES RIBEIRO – Contra Capa (Brasil) y miembro del Bureau de la LIBRE (colectivo de editores independientes de Brasil)  
Samar HADDAD – Atlas for publishing and distribution (Siria)  
Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)  
Laurence HUGUES – directora de la Alianza  
Béatrice LALINON GBADO – éditions Ruisseaux d’Afrique (Benín)  
Pablo MOYA – representante de AEMI (colectivo de editores independientes de México)  
Juan Manuel PAMPÍN – representante de EDINAR (colectivo de editores independientes de Argentina)  
Thierry QUINQUETON – presidente de la Alianza

Juan Carlos SÁEZ CONTRERAS – representante de EDIN (colectivo de editores independientes de Chile)

Fernanda SORDO – editorial Aldus (México) y miembro de AEMI (colectivo de editores independientes de México)

Mariana WARTH – Pallas (Brasil) y miembro de LIBRE (colectivo de editores independientes de Brasil)  
**y los profesionales invitados por el SILA...**

**Desarrollo del taller (parte 1):**

- Mesa redonda de los participantes (10:00-10:30)
- Introducción y presentación del taller, Paola CARETTA y Thierry QUINQUETON (10:30-10:45)
- Histórico de la noción de bibliodiversidad, Pablo HARARI (10:45-11:00)
- Proyección de los vídeos el Día B (11:00-11:30)

**11:30: ceremonia de apertura del Salón – conferencia de prensa**  
**salón de actos**

**12:15-12:45: apertura de la Jornada Internacional de la Bibliodiversidad por parte de la Alianza**

**salón de actos**

**Intervinientes:** Paola CARETTA, Pablo HARARI, Thierry QUINQUETON

**16:30-18:30: taller sobre la bibliodiversidad y el Día B – parte 2**  
**sala polivalente**

*Este taller se desarrollará en español y en inglés con la ayuda de dos intérpretes.*

**Participantes:** ver los participantes enumerados para la primera parte del taller

**Desarrollo del taller (parte 2):**

- ¿Cuál es la definición de la bibliodiversidad en las diferentes redes lingüísticas de la Alianza? ¿Cómo es entendida, interpretada y divulgada esta noción por parte de los editores? ¿Cómo se encarna en las redes lingüísticas (qué acciones, qué debates, etc.)?
  - La bibliodiversidad en la red arabófona, Samar HADDAD (16h30-16h45)
  - La bibliodiversidad en la red lusófona, Araken GOMES RIBEIRO (16h45-17h00)
  - La bibliodiversidad en la red francófona, Serge D. KOUAM (17h00-17h15)
  - La bibliodiversidad en la red anglófona, Russell CLARKE (17h15-17h30)
  - La bibliodiversidad en la red hispanohablante, Pablo HARARI (17h30-18h00)
- ¿Qué acciones deben acometerse en las redes lingüísticas o entre las redes lingüísticas para el próximo Día B del 2012? (18.00-18.30)

**Enlaces útiles para la preparación del taller:**

- Artículo de wikipedia sobre la bibliodiversidad:  
<http://es.wikipedia.org/wiki/Bibliodiversidad>
- revista *Bibliodiversity*, número 1 dedicado a los indicadores de la bibliodiversidad:  
<http://www.alliance-editeurs.org/launch-of-bibliodiversity>
- el blog del Día B: <http://eldiab.org/>

## Jueves 22 de septiembre

**10:30-13:30: reunión de los representantes de los colectivos de editores independientes nacionales hispanohablantes – parte 1**  
**sala polivalente**

*El desarrollo detallado de esta reunión se enviará directamente a los participantes*

### **Participantes:**

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (España – Islas Canarias)  
Paola CARETTA – animadora de la red hispanohablante de la Alianza  
Giancarlo GOMERO – representante de ALPE (colectivo de editores independientes de Perú)  
Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)  
Laurence HUGUES – directora de la Alianza  
Pablo MOYA – representante de AEMI (colectivo de editores independientes de México)  
Juan Manuel PAMPÍN – representante de EDINAR (colectivo de editores independientes de Argentina)  
Thierry QUINQUETON – presidente de la Alianza  
Juan Carlos SÁEZ CONTRERAS – representante de EDIN (colectivo de editores independientes de Chile)  
Fernanda SORDO – editorial Aldus (México) y miembro de AEMI (colectivo de editores independientes de México)

**16:30-19:30: taller "Del individuo al colectivo y del colectivo a la Alianza: ¿tiene límites la solidaridad?"**  
**sala polivalente**

*Este taller se desarrollará en español y en inglés con la ayuda de dos intérpretes.*

### **Participantes:**

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (España – Islas Canarias)  
Paola CARETTA – animadora de la red hispanohablante de la Alianza  
Russell CLARKE – Jacana Media (Sudáfrica)  
Serge DONTCHUENG KOUAM – Presses universitaires d’Afrique (Camerún) y miembro de Afrilivres (asociación de editores francófonos de África subsahariana)  
Giancarlo GOMERO – representante de ALPE (colectivo de editores independientes de Perú)  
Araken GOMES RIBEIRO – Contra Capa (Brasil) y miembro del Bureau de la LIBRE (colectivo de editores independientes de Brasil)  
Samar HADDAD – Atlas for publishing and distribution (Siria)  
Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)  
Laurence HUGUES – directora de la Alianza  
Pablo MOYA – representante de AEMI (colectivo de editores independientes de México)  
Juan Manuel PAMPÍN – representante de EDINAR (colectivo de editores independientes de Argentina)  
Thierry QUINQUETON – presidente de la Alianza  
Juan Carlos SÁEZ CONTRERAS – representante de EDIN (colectivo de editores independientes de Chile)

Fernanda SORDO – editorial Aldus (México) y miembro de AEMI (colectivo de editores independientes de México)

Mariana WARTH – Pallas (Brasil) y miembro de LIBRE (colectivo de editores independientes de Brasil)

### **Desarrollo del taller:**

- Introducción y presentación del taller, Thierry QUINQUETON y Laurence HUGUES
- ¿Cómo se articula la “diferencia de lógicas” entre la editorial y el colectivo a nivel de los colectivos nacionales latinoamericanos?, puntos de vista de los representantes de los colectivos
- ¿Cómo se “gestionan” los colectivos y cuál es su gobernabilidad interna?, testimonio de los representantes de los colectivos
- ¿Cuál es la información que reciben los miembros de un colectivo sobre las actividades de la estructura y las actividades de la Alianza?
- ¿Cuáles son las acciones comunes de los editores en el seno de los colectivos?, testimonios de los representantes de los colectivos
  
- ¿Cómo se articula la “diferencia de lógicas” entre los colectivos nacionales o regionales y nuestra Alianza de editores?, puntos de vista de los participantes
- ¿Cuál es el papel de un colectivo en el seno de la Alianza?, puntos de vista de los participantes
- ¿Cómo puede mejorarse el sistema de comunicación y de información de la Alianza respecto a los colectivos y viceversa?, puntos de vista de los participantes
- ¿Cómo puede la Alianza sostener y apoyar los colectivos (que no sea un apoyo financiero)?, puntos de vista de los participantes
- ¿Cómo pueden los colectivos conocerse mejor entre ellos?, puntos de vista de los participantes
- Conclusión para los participantes: ¿qué significado tiene la “solidaridad” para usted? ¿Puede llegarse a una definición común? ¿Tiene límites la solidaridad?

## **Viernes 23 de septiembre**

**10:30-13:30: reunión de los representantes de los colectivos de editores independientes nacionales hispanohablantes – parte 2**  
**sala polivalente**

*El desarrollo detallado de esta reunión se enviará directamente a los participantes*

### **Participantes:**

Ángeles ALONSO – editorial Baile del Sol (España – Islas Canarias)

Paola CARETTA – animadora de la red hispanohablante de la Alianza

Giancarlo GOMERO – representante de ALPE (colectivo de editores independientes de Perú)

Pablo HARARI – ediciones Trilce (Uruguay)

Laurence HUGUES – directora de la Alianza

Pablo MOYA – representante de AEMI (colectivo de editores independientes de México)

Juan Manuel PAMPÍN – representante de EDINAR (colectivo de editores independientes de Argentina)

Thierry QUINQUETON – presidente de la Alianza

Juan Carlos SÁEZ CONTRERAS – representante de EDIN (colectivo de editores independientes de Chile)

Fernanda SORDO – editorial Aldus (México) y miembro de AEMI (colectivo de editores independientes de México)

## Sábado 24 de septiembre

**10:30-12:00: mesa redonda: ¿Libros o bibliodiversidad? ¿Qué bibliodiversidad en el mundo?**

**salón de actos**

*Las mesas redondas serán traducidas simultáneamente en español, francés e inglés.*

En cada uno de sus países, los editores independientes se enfrentan a graves amenazas contra la bibliodiversidad (censura, concentración financiera de los grupos, etc.). ¿Cuáles son, cómo deben afrontarse, cuáles son las alternativas propuestas por los profesionales... o cuáles deben aplicarse? ¿Qué significa concretamente hablar de la biodiversidad en Brasil, en Camerún, en Sudáfrica o en Siria? El día después de la Jornada Internacional de la Bibliodiversidad, el testimonio de los editores independientes, activistas culturales indispensables.

### **Participantes:**

Russell CLARKE – Jacana Media (Sudáfrica)

Serge DONTCHUENG KOUAM – Presses universitaires d’Afrique (Camerún) y miembro de Afrilivres (asociación de editores francófonos de África subsahariana)

Araken GOMES RIBEIRO – Contra Capa (Brasil) y miembro del Bureau de la LIBRE (colectivo de editores independientes de Brasil)

Samar HADDAD – Atlas for publishing and distribution (Siria)

Thierry QUINQUETON – presidente de la Alianza

**Moderadora:** Paola CARETTA – animadora de la red hispanohablante de la Alianza

# Información práctica

## Direcciones y contactos útiles

### Hotel Contemporáneo

Rambla Santa Cruz, 116  
38001 Santa Cruz de Tenerife – España  
Tel.: (+34) 922 27 15 71 / Fax: (+34) 922 27 12 23  
[www.hotelcontemporaneo.com](http://www.hotelcontemporaneo.com)

### Salón Internacional del Libro Africano (SILA)

TEA (Tenerife Espacio de las Artes)  
Santa Cruz de Tenerife  
[www.silaencuentro.com](http://www.silaencuentro.com)

### Equipo de la Alianza Internacional de Editores Independientes

**Paola CARETTA:** +54 911 6488 2930

**Laurence HUGUES:** +33 6 20 89 69 67

## Atención a los participantes

### Transporte

Los gastos de transporte de los siguientes participantes serán asumidos por la Alianza:

- Paola CARETTA
- Russell CLARKE
- Araken GOMES RIBEIRO
- Samar HADDAD
- Mariana WARTH

Los gastos de transporte de los siguientes participantes serán asumidos por el SILA:

- Serge DONTCHUENG KOUAM
- Pablo HARARI
- Béatrice LALINON GBADO
- Pablo MOYA
- Juan Manuel PAMPÍN
- Juan Carlos SÁEZ CONTRERAS
- Fernanda SORDO



**Alojamiento**

Las pernoctaciones en el hotel de todos los participantes entre el 20 y el 24 de septiembre, inclusive (5 noches) irán a cargo del SILA; las noches adicionales y todos los extras irán a cargo de los participantes.

**Restauración**

Los almuerzos y las cenas entre el 20 y el 24 de septiembre irán a cargo del SILA; las otras comidas irán a cargo de los participantes.

**Comercialización de las obras**

Tal como se le ha informado, la librería del SILA permite la comercialización de sus libros durante el Salón (libros en depósito, condiciones de venta: descuento del 30%), que deberá enviar antes del 12 de septiembre o bien traer directamente consigo (avisar con antelación el número de títulos y de ejemplares - contacto: [gestion@silacentro.com](mailto:gestion@silacentro.com)).

Los cobros por las ventas serán transferidos a los editores al finalizar el Salón, el 25 de septiembre a las 20.00 h (o en cualquier otro momento acordado con la librería).

# Anuario de los participantes

## Editores miembros de la Alianza

### **Atlas for publishing and distribution**

#### **Samar HADDAD**

Abed street, P. O. Box 8084

Damas - [Siria](#)

Tel.: +963 11 44685250 - 4421010

Fax: +963 11 44685251

[atlasbooks@gmail.com](mailto:atlasbooks@gmail.com)

Atlas Publishing fue fundada a finales de los años 50 por el padre de Samar Haddad, actual directora de la editorial. Atlas fue una de las primeras librerías de Damas. En 1963 inició la actividad editorial con la publicación de algunas obras universitarias, y a continuación la amplió a otros títulos. En el 2002, Samar Haddad se convirtió en la editora de Atlas y fue asumiendo progresivamente la dirección de la editorial. Ella conservó el lema de su padre: el libro es la primera herramienta de conocimiento y por ello debe estar al alcance de todos. Atlas Publishing ha desarrollado una estructura de traducciones y una estructura de difusión y distribución sin dejar de editar títulos importantes para los lectores y de respetar una línea editorial de calidad y unos criterios exigentes de producción técnica.

### **Baile del Sol**

#### **Angeles ALONSO**

Apartado de Correos, 133

38280 Tegueste

Santa Cruz de Tenerife Islas Canarias - [España](#)

Tel.: +922 27 95 97 / 646 151 141

Fax: +922 27 95 97

[www.bailedelsol.org](http://www.bailedelsol.org)

[bailes04@gmail.com](mailto:bailes04@gmail.com)

Baile del Sol, es una editorial geográficamente ubicada frente a las costas del continente africano. Comienza su trabajo en el año 92, como colectivo cultural. Años antes, sus fundadores, ya estaban comprometidos con la cultura de las islas, siendo responsables de la edición de fanzines como Orín Desteñido y revistas de música y literatura, como Baile del Sol. Los objetivos de ese colectivo se mantienen después de tantos años en nuestra editorial de hoy. Por un lado, dar una oportunidad de publicación a escritores noveles. Y por otro, trabajar para que la escritura de los autores canarios, sea tomada en consideración sin que se tenga en cuenta “dónde” se escribe, sino “lo que se cuenta”. Todo ello sin olvidar, que en nuestro catálogo, la puerta de la literatura universal, sigue abierta y cada vez son más los autores de otras latitudes los que se van incorporando. América, Oceanía, África y Europa ya se dan la mano en él. Somos una editorial abierta, inquieta e independiente.

### **Contra Capa**

#### **Araken GOMES RIBEIRO**

Rua de Santana, 198 Loja – Centro

Rio de Janeiro - RJ 20 230-261 – [Brasil](#)

Tel.: +(55) 21 25 08 95 17  
Fax: +(55) 21 34 35 51 28  
[www.contracapa.com.br](http://www.contracapa.com.br)  
[araken@contracapa.com.br](mailto:araken@contracapa.com.br)

Creada en 1992 en Copacabana, la librería Contra Capa inició sus actividades editoriales en 1996. Basadas al principio en las áreas de interés de la propia librería, esas actividades se diversificaron y hoy incluyen artes plásticas, fotografía, cine, psicoanálisis, antropología, economía, sociología, historia, crítica literaria y poesía. Su objetivo principal es producir libros que conjuguen la interdependencia entre texto e imagen, a la vista de las continuas transformaciones tecnológicas ligadas a la producción y a la diseminación del conocimiento y de la información.

### **Éditions Ruisseaux d'Afrique**

**Béatrice LALINON GBADO**

C/2186 Kindonou 04 BP 1154

Cotonou – **Bénin**

Tel.: +229 21 38 31 86

Fax: +229 21 38 34 61

[www.ruisseauxdafrique.com](http://www.ruisseauxdafrique.com)

[beatrice.gbado@ruisseauxdafrique.com](mailto:beatrice.gbado@ruisseauxdafrique.com)

Ruisseaux d'Afrique (Arroyos de Africa) es una editorial beninesa especializada en libros para niños: cerca de 150 títulos en unas veinte colecciones (cuadernos de actividades, álbumes ilustrados, novelas para jóvenes, documentales, libros de arte, ciencias humanas...). Su producción también está dirigida a la presentación de las artes africanas y de la vida en África. Es una plataforma de expresión para los autores, artistas, ilustradores y pintores africanos. La editorial Ruisseaux d'Afrique está comprometida con varias redes panafricanas e internacionales de coedición.

### **Ediciones Trilce**

**Pablo HARARI**

Durazno 1888

11200 Montevideo – **Uruguay**

Tel.: +(5982) 412 77 22

Fax: +(5982) 412 76 62

[www.trilce.com.uy](http://www.trilce.com.uy)

[trilce@trilce.com.uy](mailto:trilce@trilce.com.uy)

Fundada en 1985 tiene editados cerca de seiscientos títulos y publica entre 30 y 40 libros al año. Si bien en sus orígenes su labor se centró en la edición de narrativa -y aunque ésta no ha sido descuidada-, progresivamente los ensayos han ocupado un lugar destacado; en particular los referidos a la reflexión abierta sobre la identidad o identidades nacionales, a los debates que permiten enfrentar los desafíos planteados en particular al Uruguay contemporáneo en áreas de cultura, filosofía, ciencias políticas, historia, estudios culturales, entre otros.

Con la convicción de la que edición independiente es un factor cultural imprescindible para preservar la diversidad cultural, desde 1998 Ediciones Trilce forma parte de "Editores Independientes", que agrupa a Ediciones Lom de Santiago de Chile, Ediciones Era de México y Editorial Txalaparta de España, País Vasco y de la "Alianza de Editores Independientes" desde sus orígenes.

## **Jacana Media**

### **Russell CLARKE**

10 Orange Street - PO Box 2004 Sunnyside – Houghton

Auckland Park 2041

2092 Gauteng – **Sudáfrica**

Tel.: +27 011 628 3200

Fax: +27 011 482 7280

[www.jacana.co.za](http://www.jacana.co.za)

[russell@jacana.co.za](mailto:russell@jacana.co.za)

Jacana Media es un editor sudafricano que publica desde 1991. La casa es especializada en la « buena vulgarización » de informaciones habitualmente complejas o técnicas. Somos reconocidos por la calidad de nuestros libros en el campo del medio ambiente, del ecoturismo, pero también en literatura, y por nuestras obras pedagógicas destinadas al sector escolar (primera y segunda enseñanza). En 2002, Jacana Media ha establecido una política editorial abierta, hoy bastante apreciada, cubriendo un amplio espectro de géneros y temas. Somos particularmente atentos a promover a los autores de Sudáfrica y de África en general. Hoy, Jacana Media publica principalmente en tres ámbitos: Vida (ciencia política, biografía y autobiografías, historia, salud y obras pedagógicas), Tierra (medio ambiente, historia natural, mapas y ecoguías) y Ficción (romances, cuentos, poesía, antologías y colecciones dedicadas a los autores africanos).

## **Pallas**

### **Mariana WARTH**

Rua Frederico de Albuquerque

56Rio de Janeiro / RJ 21050 840 – **Brasil**

Tel.: +(5521) 22 70 01 86

Fax: +(5521) 22 70 01 86

[www.pallaseditora.com.br](http://www.pallaseditora.com.br)

[marianawarth@pallaseditora.com.br](mailto:marianawarth@pallaseditora.com.br)

Pallas Editora, fundada por Antonio Carlos Fernández, existe desde 1975. La editorial publica obras sobre la religión y la cultura popular. En 1992, Cristina Fernández Warth inició un trabajo de vinculación con la cultura afro-brasileña de temáticas ya exploradas; empieza entonces la publicación de libros de antropología, de sociología y de etnología. Pallas Editora ha adquirido hoy un reconocimiento importante por su trabajo sobre la herencia africana, el candomblé y la cultura popular brasileña. Mariana Warth se juntó a la editorial en 2002; ésta se encuentra a la vanguardia de la edición de ficción para niños, jóvenes y adultos en el universo de la cultura afro-brasileña y africana.

## **Presses universitaires d'Afrique**

### **Serge DONTCHUENG KOUAM**

Bastos, rue Mballa ElouDEM

en contrebas de l'hôtel Le Diplomate

B.P. 8106 – Yaoundé – **Camerún**

Tel.: +237 22 20 26 95

Fax: +237 22 20 26 98

[www.aes-pua.com](http://www.aes-pua.com)

[dg@aes-pua.fom](mailto:dg@aes-pua.fom)

L'Africaine (La Africana) editorial y servicios es una sociedad anónima fundada en 1995. Su capital es completamente camerunés. Su ambición es ser en Africa uno de los mejores marcos de expresión escrita para toda buena iniciativa creativa. Sus marcas de publicación son Presses Universitaires d'Afrique (Prensas universitarias de Africa) para la literatura no escolar y Ediciones AES para las publicaciones escolares y paraescolares. En nueve años de existencia, l'Africaine editorial y servicios (AES SA) tiene más de 200 publicaciones repartidas en 11 colecciones. Cada una de las colecciones está animada y co-dirigida por varios profesionales y profesores de universidad cameruneses y también no africanas, gozando de una notoriedad científica reconocida en sus respectivas disciplinas. LA AES milita por un mundo culturalmente diversificado y edita teniendo en cuenta las realidades locales.

## Colectivos nacionales de editores independientes, miembros de la Alianza

### **AEMI (Alianza de editoriales mexicanas independientes)**

**Pablo MOYA**

#### **Fernanda SORA (éditions Aldus et membre de l'AEMI)**

Orizaba 13-1, Col Roma Del Cuahutemoc

CP 06100

06100 México D.F. – [México](#)

Tel.: +55 5552120324 / +55 555449308

[pablo@edicioneselmilagro.com.mx](mailto:pablo@edicioneselmilagro.com.mx)

[editorial\\_aldu@hotmail.com](mailto:editorial_aldu@hotmail.com)

La Alianza de editoriales mexicanas independientes reúne quince pequeñas editoriales, fundamentalmente literarias, que tienen ya al menos cinco años de existencia cada una (algunas con más de 25) y que publican a los nuevos autores en español y dan a conocer traducciones de otras lenguas, en distintos géneros –poesía, narrativa, ensayo, teatro, cine-, en condiciones poco favorables en una industria editorial como la mexicana y sin vocación de lucro.

### **Afrilivres**

Cotonou – Benín

[prediff@prediff.mg](mailto:prediff@prediff.mg)

[www.afrilivres.net](http://www.afrilivres.net)

Creada gracias al apoyo de la Alianza, Afrilibros es una asociación de editores africanos francófonos que trata de volver visibles y disponibles sus publicaciones en los mercados del Norte, instituyendo de este modo una relación más igualitaria, un justa reciprocidad en las cosas.

### **ALPE (Alianza peruana de editores)**

**Giancarlo GOMERO**

Calle Pedro Venturo nº234

Miraflores

Lima 18 – [Perú](#)

Tel.: +51 (1) 445 36 93

Fax: +51 (1) 255 71 50

[saritacarbonera@yahoo.es](mailto:saritacarbonera@yahoo.es)

[www.alpe.wordpress.com](http://www.alpe.wordpress.com)

En 2007 un grupo de editoriales independientes se reúne para defender un espacio en la Feria del Libro de Lima que les fue negado injustamente por los organizadores del evento. Con el apoyo y la presión de las alianzas de otros países, la feria decide admitir a estos editores, que a raíz de ese logro forman una alianza para discutir y participar activamente en las decisiones de la política cultural de su país. En 2008 la Alianza Peruana de Editores Independientes, Autónomos y Universitarios (ALPE) ha sido inscrita en registros públicos como Asociación Civil sin fines de lucros.

### **EDIN (Editores del Chile)**

#### **Juan Carlos SÁEZ CONTRERAS**

Concha y Toro 23

Santiago – [Chile](#)

Tel.: +56 2 672 22 36

Fax: +56 2 673 09 15

[jcsaezeditor@gmail.com](mailto:jcsaezeditor@gmail.com)

[www.editoresdechile.cl](http://www.editoresdechile.cl)

Editores de Chile reúne a una gran parte de los editores independientes y universitarios de Chile, responsables de un alto porcentaje de la edición nacional y particularmente, de los libros de reflexión social, política e investigación académica, poesía, narrativa y ensayos en general.

La Asociación se formó a fines de los años 90's y sus objetivos principales son: Promover el desarrollo de una industria editorial nacional y latinoamericana, desarrollando lazos de colaboración e intercambio. Fomentar la diversidad cultural desde una perspectiva humanista, democrática, plural y latinoamericana, protegiendo la bibliodiversidad. Fomentar el rol del libro y la lectura como medio de desarrollo integral del ser humano y soporte de una sociedad de ciudadanos. Hacer valer los intereses de sus asociados y de la labor editorial, desarrollando iniciativas que fortalezcan el rol del editor como un agente cultural relevante en la sociedad. Promover la actividad de las editoriales independientes, autónomas y universitarias. Promover, participar, organizar, auspiciar y colaborar en la generación de políticas para el libro y la lectura. Creación, desarrollo y apoyo de librerías, ferias del libro y talleres literarios, de estudios, de capacitación para cualquier estamento que constituye la cadena del libro u otras actividades. Promover y realizar actividades que tiendan a la consolidación y apertura de mercados para el libro, tanto en Chile como en el extranjero, en especial en los países latinoamericanos. Promover y proteger los derechos de autor y editoriales, particularmente frente a la reprografía y piratería, a través de legislaciones equilibradas en la materia. Volver a colocar el libro y la lectura en el ideario colectivo chileno, actualmente muy desdibujado por el impacto de otros medios masivos de comunicación.

EDIN diseñó y promovió la aprobación de la Política Nacional del libro y la Lectura ; forma parte desde sus inicios de la directiva de la coalición chilena para la diversidad cultural, que ha promovido reservas para la cultura en las negociaciones internacionales de libre comercio y la aprobación y ratificación de la Convención de UNESCO para protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales ; trabaja a favor de una legislación equilibrada en derechos de autor y para fortalecer una industria nacional del libro y un intercambio equilibrado con otros países es de la lengua.

### **EDINAR (Alianza de Editores Independientes de la Argentina por la Bibliodiversidad)**

#### **Juan Manuel PAMPÍN**

Pasaje Rivarola 115 1015

Buenos Aires – [Argentina](#)

Tel.: +54 11 43 83 62 62

Fax: +54 11 43 83 51 52

[jmp@corregidor.com](mailto:jmp@corregidor.com)  
<http://www.edinar.com.ar/>

La Alianza de Editores Independientes de la Argentina por la Biodiversidad (EDINAR) es un grupo de trabajo sin fines de lucro. Estimando que su actividad no está convenientemente protegida ni representada por las instituciones en funciones, y deseando obrar a través de sus producciones por la defensa de la bibliodiversidad, 30 editoriales (lista abajo) se han unido en un colectivo informal, sin personalidad jurídica: EDINAR. Los miembros, a través de este grupo de trabajo, desean encontrar posiciones comunes y influir en las políticas del libro, trabajar por el reconocimiento de su trabajo de calidad, permitir una presencia colectiva en las ferias y salones del libro.

## **LIBRE**

Rua Capitão Macedo, 166 / sala 4 - Vila Clementino

Sao Paulo – **Brasil**

Tel.: +(11) 5084.8202

[administracao@libre.org.br](mailto:administracao@libre.org.br)

[www.libre.org.br/diretoria.asp](http://www.libre.org.br/diretoria.asp)

Creada en 2002, la LIBRE (Liga Brasileña de los Editores) está formada por un centenar de pequeños editores, que representan una producción colectiva alrededor de 8.000 títulos. La LIBRE nació de la organización de una feria independiente del libro, que se desarrolla anualmente en Río y São Paulo y al cual participan todos los editores afiliados: La Primavera de los libros ([www.libre.org.br/primavera](http://www.libre.org.br/primavera)). La LIBRE participa también, en Brasil y en las ferias internacionales del libro, en los debates sobre la diversidad editorial, la cuestión del mercado, la concentración de los editores en grandes grupos y la internacionalización del sector del libro.

## **REIC (Red de Editoriales Independientes Colombianas)**

Calle 11 n° 8 – 54

Of. 205 Bogotá – **Colombia**

Tel.: +57(1) 34 25 950

Fax: +57(1) 34 25 950

[presidente.reicolombia@gmail.com](mailto:presidente.reicolombia@gmail.com)

La Red de Editoriales Independientes Colombianas (REIC), nació de la inquietud de un grupo de editores, quienes más que pensar en las diferencias temáticas y metodológicas de su oficio, se preocupaban por el significado de la edición independiente en Colombia. Interesados en brindar un decidido apoyo a las editoriales independientes, el Ministerio de Cultura y el CERLALC se unieron para apoyar la creación de la Red de Editoriales Independientes Colombianas –REIC–. Esta iniciativa logró reunir inicialmente alrededor de 30 editoriales unidas por la bibliodiversidad y la necesidad de hacerle saber al país que las editoriales independientes existen y que gracias a su labor, los escritores colombianos tienen la oportunidad de divulgar el valor de su inspiración.

Con la creación de REIC se busca que las editoriales independientes reciban un apoyo férreo del Estado en aspectos como la dotación de las bibliotecas públicas. Que las condiciones comerciales sean más justas y que sean vistas como expresiones de la cultura de un país.

Los editores independientes colombianos, a diferencia de los grandes conglomerados editoriales, han demostrado ser promotores, por excelencia, del talento que los autores colombianos demuestran en cada publicación, y se constituyen, así, en una fuerza que trasmite orgullo e identidad nacional.

La REIC se conforma jurídicamente a partir del 28 de abril de 2008 y en asocio colectivo de los gremios latinoamericanos independientes conformados a través de la RedH de la Alianza

Internacional de Editores Independientes –AIEI–, viene dinamizando la integración editorial regional e iberoamericana.

## **Representantes de la Agencia y del equipo de la Alianza Internacional de Editores Independientes**

**Thierry QUINQUETON** – Presidente

[thierry.quinqueton@capc-chatellerault.fr](mailto:thierry.quinqueton@capc-chatellerault.fr)

**Paola CARETTA** – Animadora de la red hispanohablante

[coordinacion.redh@gmail.com](mailto:coordinacion.redh@gmail.com)

**Laurence HUGUES** – Directora

[lhugues@alliance-editeurs.org](mailto:lhugues@alliance-editeurs.org)

Consulte **el conjunto de los participantes en el SILA** en el enlace mostrado a continuación:

[http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=82&Itemid=220&lang=en](http://www.silaencuentro.com/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=82&Itemid=220&lang=en)



## Agradecimientos



Estos encuentros son organizados en colaboración y a propuesta del **Salón Internacional del Libro Africano (SILA)**, al que agradecemos especialmente su apoyo tan valioso. También queremos dar las gracias especialmente a **Angeles ALONSO** (Baile del Sol) por su acogida y su entusiasmo así como a **todo**

**el equipo del SILA (Leticia MORAL CENDÓN y Braulio PÉREZ)**, que nos ha mostrado su apoyo a lo largo de la organización de este evento.



La Alianza Internacional de Editores Independientes agradece enormemente a la **fundación Charles Léopold Mayer** por su inquebrantable apoyo.

También queremos dar las gracias a **Guido INDIJ (la marca editora)**, **coordinador de la red hispanohablante de la Alianza** – que ha impulsado, junto con los editores miembros de la red hispanohablante, la Jornada de la Bibliodiversidad y que ha estado a la cabeza de estos encuentros.

Para finalizar, queremos agradecer **a todos los editores miembros de la Alianza que estarán presentes en el SILA**, su activa participación en la preparación de este evento y su compromiso a favor de la bibliodiversidad.